

भयेन भेद्येद्भीरुं प्रूरमञ्जलिकर्मणा ।

लुब्धमर्थप्रदानेन समं न्यूनं तथोन्नता ॥ २०१७ ॥

Einen Furchtsamen suche man durch Furcht vom Freunde zu trennen, einen Heldenmüthigen durch demüthige Unterwerfung, einen Habsüchtigen durch Geldschenkungen, einen Gleichen so wie einen Schwächern durch überwältigenden Einfluss.

भये वा यदि वा कृपे संप्राप्ते यो विमर्शयेत् ।

कृत्यं न कुरुते वेगान्न स संतापमाप्नुयात् ॥ २०१८ ॥

Wer im Augenblick der Furcht oder der Freude erst Alles erwägt und nicht voreilig zur That schreitet, der fühlt später keine Reue.

भर्तव्या रक्षितव्या च भार्या हि पतिना सदा ।

धर्मार्थकामसंसिद्धौ भार्या भर्तृसहायिनी ॥ २०१९ ॥

Der Gatte soll die Gattin stets ernähren und schützen: für das Gelingen des Guten, Nützlichen und Angenehmen ist die Gattin des Gatten Gehilfin.

भर्ता तु खलु नारीणां गुणवान्निर्गुणो ऽपि वा

धर्मं विमृशमानानां प्रत्यक्षं देवि देवतम् ॥ २०२० ॥

Der Gatte, er besitze Vorzüge oder auch nicht, ist, o Fürstin, für Frauen, die die Pflicht erwägen, eine leibhaftige Gottheit.

भर्ता नाम परं नार्या भूषणं भूषणैर्विना ।

एषा हि रक्षिता तेन शोभमाना न शोभते ॥ २०२१ ॥

Der Gatte ist des Weibes höchste Zier auch ohne Zierath, da ja das Weib ohne den Gatten in vollem Schmuck doch schmucklos dasteht.

भर्ता हि परमं स्त्रीणां (नार्या) s. den vorangehenden Spruch.

भर्तुर्न्वासने तिष्ठन्दृष्टिं नान्यत्र वित्तिपेत् ।

कुर्यात्किमयमित्यस्य तिष्ठेच्चास्यं विलोकयन् ॥ २०२२ ॥

Wenn (der Diener) beim Herrn aufwartet, dann werfe er den Blick auf keinen andern Gegenstand, sondern halte die Augen auf sein Gesicht gerichtet, darauf bedacht, was der Herr wohl thun könnte.

2017) MBh. I, 5592. Vgl. Spr. 442. 942.

प्रूरमञ्जलिकर्मणा, मित्रं स्वच्छत्या und GALAN. Varr. 22. 24.

2018) PAÑKAT. I, 122.

2019) MĀRK. P. 21, 68.

2020) R. 2, 62, 8 SCHL. 63, 5 GORR. a. ननु भर्तव साधोना GORR. c. d. दैवतं च गतिश्चेति

मत्वा पूज्यतमो मतः GORR.

2021) MBh. 3, 2672, b. 2673, a. Hit. III,

27. a. भर्ता हि परमं नार्या (auch स्त्रीणां) Hit.

c. विरक्षिता neben हि रक्षिता Hit. d. शो-

भनापि न शोभना und शोभितापि न शोभते Hit.

2022) Kām. Nītis. 5, 21.